

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

1

Encuesta III Bc1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Cundinamarca.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ninguna.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Valle.

8.1 ¿Por qué? Me gusta el acento que es como cantadito.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Cundinamarca.

9.1 ¿Por qué? Buena expresión.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

2

Encuesta III Bc1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Paisas, Chocó, Pasto.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Paisas, Costa.

11.1 ¿Por qué? *El acento es muy fuerte y el tono es raro.*

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Paisas, Costa.

12.1 ¿Por qué? *Se percibe que son creídos en su forma de hablar y confunden a los demás.*

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Utilizar bien las palabras.

13.1 ¿Por qué? *Para que no haya confusiones.*

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? *Es mi país y se habla bien aquí.*

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

3

Encuesta III Bc1

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Chile.

15.1 ¿Por qué? *Por el acento y las palabras raras.*

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia.

16.1 ¿Por qué? *Es más neutro.*

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? *Es mejor que los otros que he escuchado.*

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia.

18.1 ¿Por qué? *Por lo mismo que antes.*

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia.

19.1 ¿Por qué? *Es más entendible y claro.*

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

4

Encuesta III Bc1

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Causan efecto en las personas.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? *Se pierde la integridad y la identidad del país.*

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? *Por lo que había dicho.*

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Argentina.

23.1 ¿Por qué? *El acento es llamativo.*

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input checked="" type="checkbox"/>	Muy Importante
<input type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? *Demuestra el nivel socio-cultural.*

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

5

Encuesta III Bc1

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Es la clave de la comunicación.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

Colombia, Argentina, Venezuela.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI

NO

27.1 ¿Por qué? Por la idiosincrasia y porque serían de este país (los hijos).

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	<i>Colombia</i>	28.7	7. Bajos recursos económicos	<i>Bolivia</i>
28.2	2. Enfado/enojo	<i>Chile</i>	28.8	8. Altos recursos económicos	<i>Argentina España</i>
28.3	3. Tecnología	<i>Colombia</i>	28.9	9. Confianza en el trato	<i>Venezuela</i>
28.4	4. Elegancia	<i>Colombia</i>	28.10	10. Respeto	<i>Colombia</i>
28.5	5. Vulgaridad	<i>España</i>	28.11	11. Autoridad	<i>España</i>
28.6	6. Sentido del humor	<i>México</i>	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	<i>No</i>

Sección B.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

6

Encuesta III Bc1

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

Venezuela, Ecuador.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta III Bc1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España, Chile.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		X					
2	Belice						X	
3	Bolivia			X				
4	Chile			X				
5	Colombia	X						
6	Costa Rica		X					
7	Cuba			X				
8	Ecuador		X					
9	El Salvador		X					
10	España			X				
11	EEUU				X			
12	Guatemala		X					
13	Honduras		X					
14	México		X					
15	Nicaragua		X					
16	Panamá			X				
17	Paraguay		X					
18	Perú			X				
19	Puerto Rico				X			
20	República Dominicana					X		
21	Uruguay			X				
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

8

Encuesta IIIBc1

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	<i>Colombia</i>			
33	Ciudad:	<i>Bogotá</i>			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	<i>Antonio Nariño</i>			
35	Profesión, ocupación u oficio:	<i>Estudiante</i>			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria ___	Secundaria ___	Formación técnica ___	Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO <input checked="" type="checkbox"/>

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

9

Encuesta III Bc2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Cundinamarca, Bogotá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ninguna.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.

8.1 ¿Por qué? Se habla mejor y se cuida más la lengua, más fácil de entender, es neutro.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

9.1 ¿Por qué? Se cuida la lengua y no tiene acento.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

10

Encuesta III Bc2

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Paisas.

11.1 ¿Por qué? *No me gusta la entonación, el acento.*

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Ninguna.

12.1 ¿Por qué? *Cada una tiene sus rasgos, uno se acopla más a una que a otra.*

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Tener un nivel de lengua estándar y formal.

13.1 ¿Por qué? *Así es mejor hablar.*

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Todos.

14.1 ¿Por qué? *En su contexto propio cada país habla bien.*

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

11

Encuesta III Bc2

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Ninguno.

15.1 ¿Por qué? En cada país hay personas que cometen errores al hablar.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia.

16.1 ¿Por qué? Ya entiendo los rasgos distintivos de nuestro español.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? Para mi es mejor y lo entiendo.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia.

18.1 ¿Por qué? Por la razón anterior.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Latino.

19.1 ¿Por qué? Porque se entiende y es neutro.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

12

Encuesta III Bc2

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Se nota el cambio de acento, pero no lo critico.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? *No sería posible porque en la lengua se refleja la cultura y eso es riqueza.*

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? *Por lo mismo de antes (ver pregunta 16).*

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

México

23.1 ¿Por qué? *El acento es atractivo y alegre.*

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? *Para algunos contextos se necesita hablar bien.*

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

13

Encuesta III Bc2

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Es importante para la educación.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, México, Argentina.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Sería bueno que vieran otras maneras de manejar la lengua española.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Ecuador Bolivia
28.2	2. Enfado/enojo	España	28.8	8. Altos recursos económicos	España Argentina
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	México
28.4	4. Elegancia	Colombia Argentina	28.10	10. Respeto	Colombia Argentina
28.5	5. Vulgaridad	Ninguno	28.11	11. Autoridad	Argentina
28.6	6. Sentido del humor	Bolivia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

14

Encuesta III Bc2

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

Ninguna.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta III Bc2

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla

Todos.

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		X					
2	Belice						X	
3	Bolivia							X
4	Chile					X		
5	Colombia	X						
6	Costa Rica						X	
7	Cuba					X		
8	Ecuador					X		
9	El Salvador						X	
10	España		X					
11	EEUU					X		
12	Guatemala		X					
13	Honduras						X	
14	México		X					
15	Nicaragua						X	
16	Panamá					X		
17	Paraguay					X		
18	Perú					X		
19	Puerto Rico					X		
20	República Dominicana					X		
21	Uruguay					X		
22	Venezuela					X		

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIIBc2

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	<i>Colombia</i>			
33	Ciudad:	<i>Bogotá</i>			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	<i>Usaquén</i>			
35	Profesión, ocupación u oficio:	<i>Estudiante</i>			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 <input type="checkbox"/>	55 + <input type="checkbox"/>	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>	Secundaria <input type="checkbox"/>	Formación técnica <input type="checkbox"/>	Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO <input checked="" type="checkbox"/>

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

17

Encuesta III Bc3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Boyacá, Cundinamarca.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Paisas, Pastusos.

8.1 ¿Por qué? Por el acento y porque hablan con calma.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

9.1 ¿Por qué? El lenguaje es más cuidado, tienen un vocabulario extenso y no usan muletillas.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

18

Encuesta III Bc3

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costeños, Santandereanos, Huila.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa Atlántica.

11.1 ¿Por qué? Son redundantes con palabras y eso hace que la lengua sea vulgar.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa.

12.1 ¿Por qué? La misma razón anterior.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Utilizar las palabras apropiadas al momento comunicativo y al grupo en el que se está.

13.1 ¿Por qué? Para que haya entendimiento.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? El acento es neutro, no se escucha aindiado y hay harta variedad cultural.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

19

Encuesta III Bc3

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Bolivia.

15.1 ¿Por qué? *El acento es aindiado.*

16. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia.

16.1 ¿Por qué? *El acento es neutro y es más entendible.*

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? *Por lo mismo.*

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia.

18.1 ¿Por qué? *Igual a la anterior.*

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia.

19.1 ¿Por qué? *Por ser más claro.*

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

20

Encuesta III Bc3

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Los productos del país deben tener contenido del país.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? *La lengua es identidad.*

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? *Es mejor que los otros.*

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Ninguno.

23.1 ¿Por qué? *Me gusta el mío porque es más neutro.*

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? *Con la buena expresión se va a lograr la respuesta esperada.*

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

21

Encuesta III Bc3

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Lo importante es darse a entender.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, México.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Por conocimiento de otras formas de pensamiento.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	<i>Cuba</i>	28.7	7. Bajos recursos económicos	<i>Bolivia</i>
28.2	2. Enfado/enojo	<i>Perú</i>	28.8	8. Altos recursos económicos	<i>España</i>
28.3	3. Tecnología	<i>Colombia</i>	28.9	9. Confianza en el trato	<i>México</i>
28.4	4. Elegancia	<i>Colombia</i>	28.10	10. Respeto	<i>Colombia</i>
28.5	5. Vulgaridad	<i>España</i>	28.11	11. Autoridad	<i>Venezuela</i>
28.6	6. Sentido del humor	<i>Chile</i>	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	<i>Egocentrismo: Argentina</i>

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

22

Encuesta III Bc3

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

Ecuador, México, Panamá.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta III Bc3

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España, Perú, Paraguay.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina			X				
2	Belice						X	
3	Bolivia			X				
4	Chile		X					
5	Colombia	X						
6	Costa Rica						X	
7	Cuba		X					
8	Ecuador		X					
9	El Salvador						X	
10	España			X				
11	EEUU			X				
12	Guatemala					X		
13	Honduras						X	
14	México		X					
15	Nicaragua					X		
16	Panamá		X					
17	Paraguay			X				
18	Perú				X			
19	Puerto Rico			X				
20	República Dominicana						X	
21	Uruguay		X					
22	Venezuela			X				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

24

Encuesta IIIBc3

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	<i>Colombia</i>			
33	Ciudad:	<i>Bogotá</i>			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	<i>Bosa</i>			
35	Profesión, ocupación u oficio:	<i>Electricista</i>			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 ____X____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica _X_	Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	<input checked="" type="checkbox"/>
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

25

Encuesta III Bc4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá, Eje cafetero.

8.1 ¿Por qué? Se entiende mejor.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

9.1 ¿Por qué? Es lo más parecido a la lengua que se enseña.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

26

Encuesta III Bc4

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa, Paisas, Pasto.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa, Pasto.

11.1 ¿Por qué? *Los acentos son raros y no se les entiende.*

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa.

12.1 ¿Por qué? *Se comen las palabras y hablan muy rápido.*

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Saber como utilizar la lengua y respetarla.

13.1 ¿Por qué? *Así se va a entender más.*

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? *Es el más entendible y me gusta.*

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

27

Encuesta III Bc4

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Chile.

15.1 ¿Por qué? *Modifican mucho las palabras.*

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia.

16.1 ¿Por qué? *Se escucha mejor.*

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? *Es más neutro y entendible.*

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia.

18.1 ¿Por qué? *Por lo mismo.*

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia.

19.1 ¿Por qué? *Igual a la anterior.*

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

28

Encuesta III Bc4

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

No les pongo cuidado.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? *Habría una mejor comunicación y entendimiento entre las personas.*

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? *Es más claro y entendible.*

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

México.

23.1 ¿Por qué? *Por lo menos el de las películas es parecido al nuestro.*

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? *De eso depende el entendimiento.*

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

29

Encuesta III Bc4

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Es la base de la comunicación.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

Colombia, México, Venezuela.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Vería más puntos de vista.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	<i>Colombia</i>	28.7	7. Bajos recursos económicos	<i>Bolivia</i>
28.2	2. Enfado/enojo	<i>Venezuela</i>	28.8	8. Altos recursos económicos	<i>Argentina</i>
28.3	3. Tecnología	<i>Colombia</i>	28.9	9. Confianza en el trato	<i>México</i>
28.4	4. Elegancia	<i>Colombia</i>	28.10	10. Respeto	<i>Colombia</i>
28.5	5. Vulgaridad	<i>España</i>	28.11	11. Autoridad	<i>España</i>
28.6	6. Sentido del humor	<i>Perú</i>	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	<i>No</i>

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

30

Encuesta IIIBc4

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

Venezuela, México.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta III Bc4

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, Uruguay, España.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		X					
2	Belice						X	
3	Bolivia		X					
4	Chile			X				
5	Colombia	X						
6	Costa Rica					X		
7	Cuba		X					
8	Ecuador		X					
9	El Salvador					X		
10	España			X				
11	EEUU				X			
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México		X					
15	Nicaragua					X		
16	Panamá					X		
17	Paraguay			X				
18	Perú					X		
19	Puerto Rico		X					
20	República Dominicana			X				
21	Uruguay			X				
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

32

Encuesta IIIBc4

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	<i>Colombia</i>			
33	Ciudad:	<i>Bogotá</i>			
34	Barrio/Suburbio/Zona	<i>Chapinero</i>			
35	Profesión, ocupación u oficio:	<i>Secretaria</i>			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 <input type="checkbox"/>	55 + <input type="checkbox"/>	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>	Secundaria <input type="checkbox"/>	Formación técnica <input checked="" type="checkbox"/>	Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI <input checked="" type="checkbox"/>	SI
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

33

Encuesta III Bc5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Boyacá, Valle.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Boyacá.

8.1 ¿Por qué? El acento me parece curioso.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Cundinamarca, Bogotá.

9.1 ¿Por qué? Se entiende bien lo que dicen.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

34

Encuesta III Bc5

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa, Cali, Huila.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa.

11.1 ¿Por qué? *Tienen mucha muletilla y me fastidia.*

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Pasto.

12.1 ¿Por qué? *El acento es como cantado y parecen perezosos.*

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Utilizar las palabras en el contexto que es y con el significado correcto.

13.1 ¿Por qué? *Para que puedan entender.*

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Ninguno.

14.1 ¿Por qué? *Todos tienen particularidades que se salen de lo correcto.*

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

35

Encuesta III Bc5

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Perú.

15.1 ¿Por qué? Usan palabras raras.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Argentina.

16.1 ¿Por qué? Me gusta el acento.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? Tienen buenos programas periodísticos donde manejan bien la lengua.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia.

18.1 ¿Por qué? Es más entendible.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia.

19.1 ¿Por qué? Es más claro y neutro.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

36

Encuesta III Bc5

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

No presto atención.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? *Se quitaría la idiosincrasia.*

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? *Es el más cercano a lo correcto.*

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Argentina.

23.1 ¿Por qué? *El acento tiene algo que me llama la atención, como el ritmo.*

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? *Muestra el nivel de aprendizaje de la persona.*

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

37

Encuesta III Bc5

 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Si no hay entendimiento no hay comunicación.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Argentina, Colombia, Cuba.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? El acento afecta el aprendizaje, entre menos cambios mayor aprendizaje.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Guatemala Perú
28.2	2. Enfado/enojo	España	28.8	8. Altos recursos económicos	Argentina
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	Cuba
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	No responde
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	Ninguno
28.6	6. Sentido del humor	Chile	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

38

Encuesta III Bc5

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

Venezuela, Cuba.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta III Bc5

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla

España, Argentina.

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina	X						
2	Belice						X	
3	Bolivia				X			
4	Chile		X					
5	Colombia	X						
6	Costa Rica		X					
7	Cuba	X						
8	Ecuador			X				
9	El Salvador		X					
10	España			X				
11	EEUU				X			
12	Guatemala					X		
13	Honduras					X		
14	México			X				
15	Nicaragua						X	
16	Panamá			X				
17	Paraguay		X					
18	Perú				X			
19	Puerto Rico		X					
20	República Dominicana					X		
21	Uruguay		X					
22	Venezuela					X		

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

40

Encuesta IIIBc5

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	<i>Colombia</i>			
33	Ciudad:	<i>Bogotá</i>			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	<i>Bosa</i>			
35	Profesión, ocupación u oficio:	<i>Psicopedagoga</i>			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _____ <input checked="" type="checkbox"/> _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria ____	Secundaria ____	Formación técnica ____	Universitaria o Profesional ____ <input checked="" type="checkbox"/> _____
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI <input checked="" type="checkbox"/>
		NO	NO	NO	NO